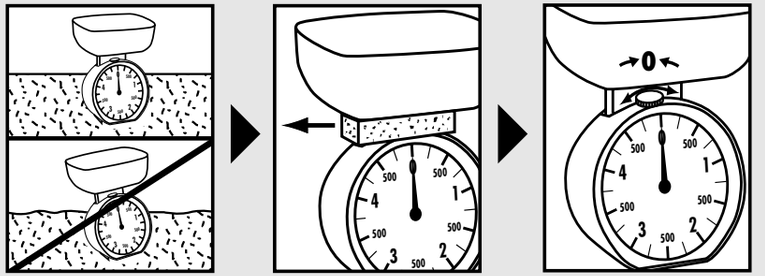
470.065.299.qxd 31.07.2005 12:57 Uhr Seite 1

SOEHNLE

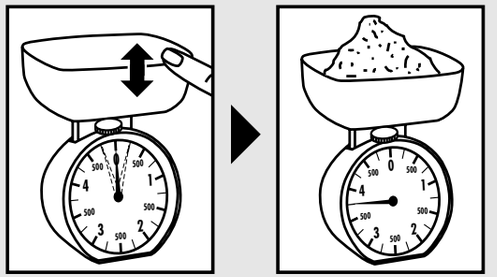
• Bedienungsanleitung • Operating Instructions • Mode d'emploi • Istruzioni per l'uso • Gebruiksaanwijzing • Instrucciones de manejo • Manual de instruções • Bruksanvisning • Brugsanvisning • Käyttöohjeet • Kezelési útmutató • Instrukcja obsługi • Návod k použití • Manual de uz • Ръководство за обслужване • Návod k obsluhe • Руководство по обслуживанию • Οδηγίες Λειτουργίας • Navodila za uporabo • Uputa za uporabu • Kasutusjuhend • Lietošanas instrukcija

deutsch	Inbetriebnahme
english	Operation
français	Mise en service
italiano	Messa in funzione
nederlands	Ingebruikname
español	Funcionamiento
português	Colocação em serviço
svenska	Innan du börjar väga
dansk	Ibrugtagning
suomi	Käyttöönotto
magyar	Üzembehelyezés
po polsku	Uruchomienie
česky	Zavedení do provozu
românește	Intrare în funcțiune
български	Въвеждане в експлоатация
slovensky	Uvedenie do prevádzky
по русском языку	Ввод в эксплуатацию
türkçe	Çalıştırılması
ελληνικά	Λειτουργία
slovensko	Vklop
hrvatski	Puštanje u rad
eesti	Kasutuselevõtt
latviski	Lietošanas uzsākšana

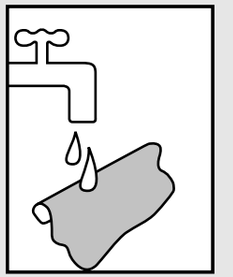




deutsch	Wiegen
english	Weighing
français	Pesée
italiano	Pesare
nederlands	Wegen
español	Peso
português	Pesar
svenska	Vägning
dansk	Vejning
suomi	Punnitus
magyar	Mérés
po polsku	Ważenie
česky	Vážení
românește	A cântări
български	Измерване за тегло
slovensky	Váženie
по русском языку	Взвешивание
türkçe	Tartma
ελληνικά	Ζύγισμα
slovensko	Tehtanje
hrvatski	Vaganje
eesti	Kaalumine
latviski	Svēršana



deutsch	Reinigung und Pflege
english	Cleaning and Maintenance
français	Nettoyage et entretien
italiano	Pulizia e manutenzione
nederlands	Reiniging en verzorging
español	Limpieza y Mantenimiento
português	Limpeza e conservação
svenska	Rengöring och användning
dansk	Rengøring og vedligeholdelse
suomi	Puhdistus ja huolto
magyar	Tisztitás és karbantartás
po polsku	Czyszczenie i konserwacja
česky	Čištění a údržba
românește	Curățire și întreținere
български	Почистване и поддръжка
slovensky	Čistenie a ošetrovanie
по русском языку	Чистка и уход
türkçe	Temizliği ve bakımı
ελληνικά	Καθαρισμός και Συντήρηση
slovensko	Čiščenje in nega
hrvatski	Čišćenje i održavanje
eesti	Puhastamine ja hooldus
latviski	Tīrīšana un apkope





470.065.299 Printed 07/05

• Garantieabschnitt • Guarantee section • Bon de garantie • Tagliando di garanzia • Garantie-coupon • Sección de garantía • certificado de garantia • Garanti-kupong • Garantibevis • Takuutodistus • Jótállási szelvény • Odcinek gwarancyjny • Záruční list • Cupon de garanţie • Гаранционна карта • Záručný odstrižok • Гарантийный талон • Garanti kuponu • Κουπόνι εγγύησης • Garancijski list • Odrezak garancije • Garantiikupong • Garantijas talons



deutsch 3 Jahre Garantie auf Waage. ***english*** 3 years guarantee for the scale. ***français*** 3 ans de garantie sur la balance. ***italiano*** Garanzia di 3 anni sulla bilancia. ***nederlands*** 3 jaar garantie op de weegschaal. ***español*** 3 años de garantía para la báscula. ***português*** 3 anos de garantia sobre a balança. ***svenska*** 3 års garanti på vågen. ***dansk*** 3 års garanti på vægt. ***suomi*** Vaa'an takuuaika on 3 vuotta. ***magyar*** 3 év garancia a mérlegre. ***po polsku*** 3 lat gwarancji na wagę. ***česky*** 3 let záruční doba na váhu. ***românește*** 3 de ani garanţie pentru cântar. ***български*** 3 години гаранция на везна. ***slovensky*** 3 rokov záruka na váhu. **по *русском языку*** 3 години гарантия на весы. ***türkçe*** Teraziye 3 sene garanti. ***ελληνικά*** 3 χρόνια εγγύηση για την ζυγαριά σας. ***slovensko*** 3 let garancije za tehtnico. ***hrvatski*** 3 godina garancije za vagu. ***eesti*** 3-aastane garantii kaalule. ***latviski*** 3 gadu garantija svariem.

Absender • Sender • Expéditeur • Mittente • Afzender • Remitente • Remetente • Avsändare • Afsender • Lähettäjä • Feladó • Nadawca • Odesìlatel • Expediator • Подател • Odosielateľ • Отправитель • Gönderen • Αποστολέας • Odpošiljatelj • Posiljatelj • Saatja • Nosūtītājs

Kaufdatum • Date of purchase • Date d'achat • Data d'acquisto • Koopdatum • Fecha de compara • Data da compra • Köpdatum • Købsdato • Ostopäivä • Vásárlás idöpontja • Data kupna • Datum zakoupení • Data cumpărării • дата на закупуване • Dátum kúpy • Дата покупки • Satınalma tarihi • Ημερομηνία αγοράς • Datum nakupa • Datum kupovine • Ostukuupäev • Pārdošanas datums

Beanstandungsgrund • Reason for complaint • Motif de réclamation • Motivo del reclamo • Reclamegrond • Motivo de la queja • Motivo da reclamação • Reklammations-anledning • Reklamation • Reklamaation • A kifogásolás alapja • Przyczyna reklamacji • Dúvod reklamace • Motivul reclamaţiei • Причина за рекламацията • ç Dôvod reklamácie • Причина рекламации • Şikayet sebebi • Λόγος αποστολής • Vzroki za reklamacijo • Razlog za reklamaciju • Kaebuse põhjus • Reklamācijas iemesls

470.065.299.qxd 31.07.2005 12:57 Uhr Seite 2

deutsch: Garantie

Soehnle garantiert für 3 Jahre ab Kaufdatum die kostenfreie Behebung von Mängeln aufgrund Material- oder Fabrikationsfehlern durch Reparatur oder Austausch. Bitte bei Kauf Garantieabschnitt vom Händler ausfüllen und stempeln lassen. Im Garantiefall bitte Waage mit Garantieabschnitt an Ihren Händler zurückgeben.

english: Warranty

Soehnle warrants for a period of 3 years from date of purchase that it will remedy any defects due to faulty material or workmanship free of charge by repair or replacement. When purchasing, please have the warranty coupon signed and stamped by the dealer. When making a guarantee claim, please return the weighing scales together with the guarantee card to your dealer.

.

français: Garantie

Soehnle garantit l'élimination gratuite des défauts provenant de vices de matériaux ou de fabrication par réparation ou échange pour une durée de 3 ans à compter de la date d'achat. Lors de l'achat, veuillez demander à votre revendeur de remplir le bon de garantie et d'y apposer son timbre. En cas de garantie, prière de retourner à votre revendeur la balance avec le bon de garantie.

italiano: Garanzia

La Soehnle garantisce per 3 anni, a partire dalla data di acquisto, l'eliminazione gratuita dei difetti causati da errori di materiale o di fabbricazione riparando o sostituendo la bilancia. Preghiamo di far compilare e timbrare dal venditore il tagliando di garanzia. Se doveste ricorrere alla garanzia, si prega ritornare la bilancia unita al tagliando di garanzia al vostro commerciante.

nederlands: Garantie

Soehnle garandeert voor een periode van 3 jaar vanaf de aankoopdatum gebreken die voortkomen uit materiaal- of fabricagefouten kosteloos te zullen herstellen, hetzij door het uitvoeren van reparatiewerkzaamheden, hetzij door vervanging van onderdelen. Gelieve bij de aankoop de garantiecoupon door de verkoper te laten invullen en afstempelen. Bij garantieclaim de weegschaal a. u. b. met de garantiecoupon naar uw handelaar terugsturen.

español: Garantía

Durante 3 años a partir de la fecha de compra Soehnle se hace cargo de la subsanación gratuita de todos los defectos que se produzcan a consecuencia de fallos de material o fallos de producción. Dicha subsanación puede consistir en una reparación o en un recambio. La Nota de Garantía debe ser firmada y sellada por el vendedor el día de la compra. En caso de garantía, haga el favor de devolver la báscula junto con el cupón de garantía a su comerciante.

português: Garantia

A Soehnle presta uma garantia de 3 anos a partir da data de compra para a eliminação gratuita de avarias devido a defeitos de material ou de fabricação por reparação ou substituição. Em caso de garantia por favor devolver a balança juntamente com o certificado de garantia ao seu vendedor.

svenska: Garanti

Soehnle garanterar att kostnadsfritt avhjälpa alla brister på grund av material- eller tillverkningsfel genom reparation eller utbyte under 3 års tid efter inköpsdatum. Garanti-beviset skall fyllas i och stämplas av försäljaren. Lämna tillbaka vågen till din återförsäljare tillsammans med garantisedeln om du behöver ta garantin i anspråk.

dansk: Garanti

Soehnle garanterer i en periode på 3 år fra købsdatoen gratis at afhjælpe mangler, der skyldes materiale- eller fabrikationsfejl. Afhjælpningen sker i form af reparation eller ombytning. Ved købet bedes De lade garantibeviset udfylde og afstemple af forhandleren. Hvis der skal ydes garanti, bedes De returnere vægten til forhandleren sammen med garantikuponen.

suomi: Takuu

Soehnle takaa, että materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvat viat korjataan 3 vuoden ajan ostopäivästä lukien veloituksetta tai laite vaihdetaan uuteen. Huolehdi siitä, että myyntiliike täyttää ja leimaa takuukortin oston yhteydessä. Palauta vaaka takuutapauksen sattuessa yhdessä takuulipukkeen kanssa myyjälle.

magyar: Garancia

A Soehnle cég a vásárlástól számított 3 évig garanciát nyújt az anyag- vagy gyártási hibák következtében fellépő működési zavarok javítás vagy csere útján történő térítésmentes elhárítására. Vásárlásnál szíveskedjék a garancia-szelvényt az eladóval kitöltetni és lebélyegeztetni. Jótállási igény esetén kérjük, hogy a mérleget a garanciaszelvénnyel együtt vigye vissza a kereskedőjéhez.

po polsku: Gwarancja

Soehnle gwarantuje bezpłatne usuwanie usterek powstałych w wyniku wad materiałowych bądź produkcyjnych w drodze naprawy lub wymiany przez okres 3 lat od daty zakupu urządzenia. Przy zakupie prosimy zadbać o wypełnienie i podstemplowanie przez sprzedawcę odcinka gwarancyjnego. W przypadku wystąpienia usterek w okresie gwarancji prosimy przesłać wagę wraz z odcinkiem gwarancyjnym do punktu sprzedaży, w którym zostala ona nabyta.

česky: Záruka

Soehnle zaručuje po dobu 3 let od data prodeje, bezplatné odstranění nedostatků způsobených chybami materiálů nebo výrobními chybami a to formou opravy nebo výměny. Při koupi si prosím nechejte obchodníkem vyplnit a orazítkovat záruční ústřižek.
V záručním případě předejte prosím váhu se záručním ústřížkem Vašemu obchodníkovi.

româneşte: Garanţie

3 ani de la data cumpărării înlăturarea gratuită a insuficienţelor de funcţiune, cauzate prin defecte de material sau de fabricaţie, prin reparaţie sau prin înlocuire cu un cântar nou. Vă rugăm să lăsaţi comerciantul să completeze şi să ştampileze cuponul de garanţie în momentul cumpărării. În caz de garanţie restituiţi cântarul împreună cu cuponul de garanţie magazinului de unde aţi cumpărat cântarul.

български: Гаранция

Soehnle гарантира за срок от 3 години от датата на закупуване безплатно отстраняване на повреди въз основа на материални или производствени дефекти, чрез ремонт или замяна. Моля, при закупуване представете на търговеца гаранционната карта, която той трябва да попълни и подпечата. При повреда в гаранционния срок, моля, върнете везната обратно на продавача заедно с гаранционната карта.

slovensky: Záruka

Soehnle zaručuje po dobu 3 rokov od dátumu predaja bezplatné odstránenie nedostatkov spôsobených chybami materiálu alebo výrobnými chybami a to formou opravy alebo výmeny. Pri kúpe si, prosím, nechajte obchodníkom vyplniť a opečiatkovať záručný ústrižok.
V záručnom prípade predajte prosím váhu so záručným ústrižkom Vášmu obchodníkovi.

на русском языке: Гарантия

Soehnle гарантирует в течение 3 години со дня покупки бесплатное устранение неисправностей, обусловленных некачественным материалом или ошибкой при изготовлении, посредством ремонта или замены. При покупке просите продавца, чтобы он заполнил гарантийный талон и поставил на нём печать. В случае возникновения неисправности в гарантийный период сдайте весы вместе с гарантийным талоном в торговую организацию, продавшую Вам прибор.

türkçe: Garanti

Soehnle, satın alındığı tarihten itbaren 3 yıl içinde, terazinin malzeme veya imalat hatalarından kaynaklanan kusurlarını ücretsiz olarak tamir veya yenisiyle değiştirmek suretiyle giderme garantisi vermektedir. Lütfen garanti kuponunu, cihazı satın aldığınız müesseseye doldurtunuz ve damgalatınız. Garanti hizmeti gerektiren bir durum meydana geldiğinde, teraziyi lütfen garanti kuponu ile birlikte satın aldığınız yere götürünüz.

ελληνικά: Εγγύηση

Η εταιρεία Soehnle σας εγγυάται ότι για περίοδο 3 χρόνων από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος θα επανορθώνει οποιαδήποτε βλάβη που οφείλεται σε εργοστασιακό λάθος (λανθασμένα ανταλλακτικά ή μη σωστή εργασία), δωρεάν, με επισκευή ή αντικατάσταση όπου κρίνεται αναγκαία. Οταν αγοράζετε την συσκευή παρακαλούμε να ζητήσετε από το κατάστημα αγοράς να σας σφραγίσει και να υπογράψει το κουπόνι εγγύησης. Οταν θελήσετε να αποστείλετε την ζυγαριά σας για επισκευή, αυτή θα πρέπει να αποστέλλεται στο κατάστημα αγοράς συνοδευόμενη από το κουπόνι εγγύησης.

slovensko: garancija

Proizvajalec Soehnle jamči z 3 letno garancijo od datuma nakupa dalje za brezplačno odpravo napak, ki so posledica napake proizvajalca ali v materialu.
Pri nakupu naj vam prodajalec izpolni in žigosa garancijski list. V primeru uveljavitve garancije je potrebno prodajalcu izročiti garancijski list skupaj s tehtnico.

hrvatski: Garancija

Soehnle jamči u roku od 3 godina od datuma kupovine besplatno uklanjanje nedostataka na temelju greške materijala i proizvodnje putem popravka ili zamjene. Prilikom kupovine dajte trgovcu popuniti i pečatirati odrezak garancije. U slučaju da se koristi garancija vratiti vagu s odreskom garancije Vašem trgovcu.

eesti: Garantii

Soehnle garanteerib 3 aastaks alates ostukuupäevast materjali- või tootmisvigade tõttu tekkinud puuduste kõrvaldamiseks tasuta remondi või osade väljavahetamise. Toote ostmisel laske müüjal täita ja tembeldada garantiikupong. Garantiiremondi korral tagastage kaal koos garantiikupongiga toote müüjale.

latviski: Garantija

Soehnle 3 gadu laikā garantē traucējumu bezmaksas novēršanu remontējot vai nomainot detaļas, ja tie radušies materiālu vai rūpnīcas darba kļūdu dēļ. Pērkot svarus, lūdziet pārdevēju aizpildīt garantijas talonu un uzspiest zīmogu. Garantijas gadījumā lūdzu svarus nosūtīt kopā ar garantijas talonu Jūsu pārdevējam.

SOEHNLE

Quality & Design
by

LEIFHEIT AG
56377 Nassau / Germany

www.soehnle.com

Technische Änderungen vorbehalten • Subject to technical modifications • Sous réserve de modifications techniques • Si riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche • Technische wijzigingen voorbehouden • Ret til tekniske ændringer forbeholdes
Förbehåll för tekniska ändringar • Se reserva el derecho de modificaciones técnicas • Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetän • Müszaki változások fenntartásával • Sujeito a modificações técnicas • Tartının teknik yapısında değişiklikler yapma hakkı saklıdır
Υπόκειται σε τεχνικές διορθώσεις • Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb• Zadržavamo pravo na tehničke izmjene • SOEHNLE jätab endale õiguse teha tehnilisi muudatusi • Saglabājam tiesības uz tehniskām izmaiņām